

MINISTARSTVO VANJSKIH POSLOVA

Broj: **03/5-50/19-4**

Broj iz evidencije postupaka nabavki: **03/5-50/19-2**

Redni broj iz Plana nabavki: 37

Podgorica, 15.03.2019. godine

Na osnovu procedure Ministarstva vanjskih poslova o sprovođenju postupka nabavke male vrijednosti br. 05/3-12/21 od 04.09.2017. godine MINISTARSTVO VANJSKIH POSLOVA objavljuje

**POJAŠNJENJE br. 2  
ZAHTJEVA ZA DOSTAVLJANJE PONUDA  
ZA NABAVKE MALE VRIJEDNOSTI**

**za nabavku usluga – prevođenja**

Na zahtjev zainteresovanog lica, koje je tražilo pojašnjenje Zahtjeva za dostavljanje ponuda za nabavke male vrijednosti br. 03/5-50/19-2 od 11.03.2019. godine, ovim pojašnjenjem, daju sljedeći odgovori:

**Pitanje 1:** Da li je potrebno dostaviti listu prevodilaca koje ponuđač planira angažovati za usluge prevođenja za ostale jezike: njemački, ruski, italijanski, francuski, slovenački i makedonski jezik?

**Pitanje 2:** U tački VIII navedeno je da je mjesto izvršenja ugovora: Podgorica, a u skladu sa potrebama Naručioca moguće i druge lokacije.

U cilju formiranja konkurentne cijene molim vas za odgovor da li MVP snosi troškove prevoza i eventualni smještaj prevodioca u slučaju angažovanja prevodioca za druge lokacije?

**Pitanje 3:** U skladu sa vašim zahtjevom navedeno je da je potrebno da prevodioci imaju validne akreditacije za konferencijsko prevođenje. kreditacija za konferencijsko prevođenje izdaje se od strane DG Interpretation (Generalnog direktorata za prevođenje Evropske komisije i služi u svrhe da prevodilac ima **sposobnost, mogućnost i pravo da prevodi kod Evropske komisije, Evropskog parlamenta i Evropskog suda pravde**. Da li ova javna nabavka podrazumijeva angažovanje prevodioca za prevođenje **kod Evropske komisije, Evropskog parlamenta i Evropskog suda pravde**? Ukoliko podrazumijeva da li MVP snosi troškove prevoza i eventualni smještaj prevodioca u slučaju angažovanja prevodioca kod Evropske komisije, Evropskog parlamenta i Evropskog suda pravde?

**Odgovori:**

**Odgovor 1:** Ponuđač je dužan dostaviti listu prevodilaca za ostale jezike: njemački, ruski, italijanski, francuski, slovenački i makedonski jezik.

**Odgovor 2:** U vezi sa mjestom izvršenja ugovora usluge se uglavnom pružaju na teritoriji Podgorice, specifične su i rijetke situacije potreba za uslugama prevođenja van Podgorice, i u

tim situacijama troškovi prevoza i eventualni smještaj prevodioca bi se realizovali po dogovoru sa Naručiocem.

**Odgovor 3:** Predmetna nabavka ne podrazumijeva angažovanje prevodioca za prevođenje kod Evropske komisije, Evropskog parlamenta i Evropskog suda pravde. Dostavljenim pojašnjenjem broj 1 od 14.03.2019. godine obrazloženo je da se Akreditacije za prevođenje za institucije EU koje su Zahtjevom tražene da posjeduju prevodioci za engleski jezik, prihvataju dokazi od institucija Evropske unije, kao i institucija koje dolaze iz zemalja Evropske unije.

Šefica Biroa za javne nabavke

*DDorojević*

Danica Đorojević

Ovlašćeno lice naručioca

*V. Šuković*

ambasador Veselin Šuković

